

Les problèmes liés aux pandémies sont parfois insolites

Souriez un peu en cette période de sinistrose



Les problèmes liés aux pandémies sont parfois insolites

En cette période où Covid, grippe et bronchiolite ameurent à nouveau la population, on devrait lire dans l'Almanac de la Gascougnò de l'année 1923, l'abbé Fernand Sarran plus connu sous le nom dou Cascarot, facétieux conteur, fin observateur plein de bon sens, comment les communes devaient gérer, autrefois, les consignes venues des hautes autorités concernant l'épidémie de grippe espagnole. L'article est écrit en gascon non normalisé d'où sa traduction ensuite

L'autè iuèr, quan courrèuo aquet machant mau qui apéron la gripo espagnolo, Moussu lou préfet embouièc dens cado coumuno un papérot ou n i auèuo escriut : « Prière à Mr le Maire de prendre des mesures prophylactiques » Tout lou mounde pot pas sabe que aco bo dise è ço que cau enta qu'un mau bengue pas maje

Lou maire de Sheishan coumo tous lous maires estèc prou embarrassat. « Mesures » passo ! Aco n'éro pas mau ajit , lou Préneron, l'arroudé, qu'éro dou consèlh, auèuo un mèstre tout nau que l'auèuo bien coustat très francs manco un so. Mès que mesura ?

Aquet mot « prophylactiques » , lou poudoun pas jamès leua ser nat dctionari

Qu'estec reglat, a la fin, que lou maire que héré sabe au prefet que lou consèlh èro bien decidat qa hè prengue toutes las mesuros que calèuo, mes que « profilatticos » dinco aci, la coumuno qu'èro estado trop praubo enta s'en poudè proucura.....

Traduction :

L'autre jour quand circulait ce mauvais mal qu'on appelait la grippe espagnole, Monsieur le préfet envoya dans chaque commune un petit papier où était écrit : « Prière à Mr le Maire de prendre des mesures prophylactiques ». Tout le monde ne peut pas savoir ce que cela veut dire et ce qu'il faut faire pour que ce mal ne devienne pas grave .

Le maire de Seissan comme tous les maires , fut assez embarrassé : « Mesures » ça passe . Cela n'était pas difficile ! Le Préneron, le charron , était au Conseil, il avait un mètre tout neuf qui lui avait bien coûté trois francs moins un sou. Mais que mesurer ?

Ce mot « prophylactique » , on n'a jamais pu le lire sur le dictionnaire

Ce fut réglé à la fin, le maire ferait savoir au Préfet que le Conseil était bien décidé à faire prendre toutes les mesures qu'il fallait mais que « prophylactiques » , jusqu'ici, la commune était trop pauvre pour pouvoir s'en procurer